

Colonoscopy

with GoLyteLy Bowel Prep

Colonoscopy is a test that looks for diseases of the large intestine. A tube is guided into your rectum and then into your large intestine also called the colon. Your doctor is able to see the inside of your colon. Your doctor may also:

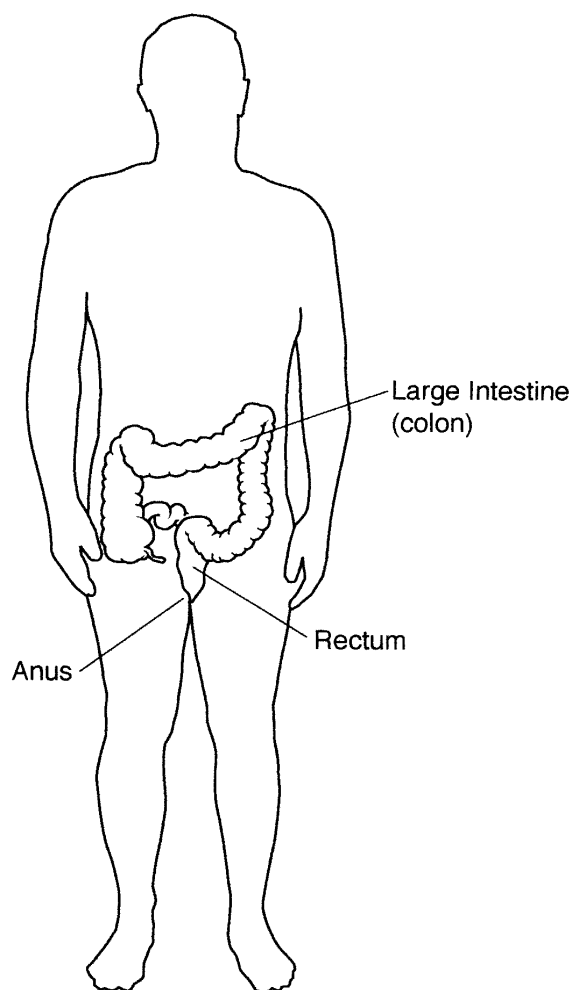
- Collect cells
- Remove a small tissue sample called a biopsy
- Remove growths called polyps

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone.

Arrive on time for your test. Plan to be here 2-3 hours. The test takes about 30 minutes.

To Prepare

- You will need to buy these items from a pharmacy:
 - Fill your prescription for GoLyteLy.
 - Fleets enema, use only if your doctor told you to use an enema. You do not need a prescription for this. There may be a store brand of this product that costs less. Ask the pharmacist to help you.



結腸内視術

GoLytely（腸の前処理用下剤）を使用

結腸内視術とは、大腸の病気を調べる検査です。検査では管を直腸から大腸（結腸とも呼ぶ）に通します。貴方の医師が大腸の内部を診ます。検査では次の措置を行う場合があります。

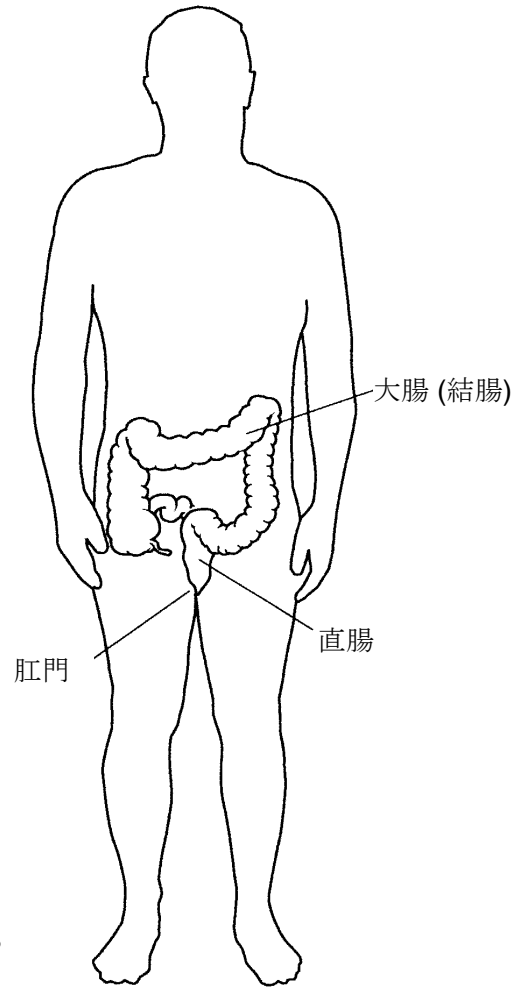
- 組織を採取する
- 生検材料と呼ばれる少量の組織サンプルを除去する
- 腫瘍（ポリープ）を除去する

検査の後で自宅まで送っていただける方（家族の中で成人の方またはお知り合い）を同伴してください。車を運転したり、ひとりで帰宅することは安全ではありません。

検査時間に遅れないでください。検査のために 2～3 時間ほど空けておいてください。検査には 30 分ほどかかります。

準備

- 以下の品目を薬局で購入してください。
 - GoLytely を調合してもらう
 - フリーツ エネマ。貴方の医師から指示があった場合のみ使用します。フリーツ エネマの調合は必要ありません。価格の手ごろなストア ブランドがそろっている場合もあります。薬剤師にアドバイスをしてもらってください。



- Do not use aspirin products or iron tablets for one week before the test.
- Tell your doctor if you have diabetes or take blood thinners.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.
- Before the test, tell the staff:
 - About any medicines you are taking. Include all prescription and over-the-counter medicines, vitamins and herbs you use.
 - If you have any allergies.
 - About your health history and any surgeries you have had.
 - If you may be pregnant.

The Day Before Your Test

- **Do not** eat solid food or drink milk products.
- **Do not** drink red or purple liquids. Drink clear liquids only, such as:
 - Water
 - Clear broth or bouillon
 - Clear fruit juices without pulp such as apple, white grape, and lemonade
 - Clear drinks such as lemon-lime soda, Kool-aid or sport drinks.
 - Coffee or tea without milk or nondairy creamer
 - Jello or popsicles

- 検査前の 1 週間はアスピリンや鉄分錠剤を服用しないでください。
- 糖尿病を患っている場合や血液の抗凝結薬を服用している場合、医師に申し出てください。
- 使用しているお薬を検査日の朝に服用してもよいか医師に相談すること。服用が許可された場合は、薬を水で飲んでください。
- 以下の事項に関して、検査の前に職員に伝えてください。
 - － 服用中の薬。これには、処方薬、市販薬、ビタミン剤、ハーブも対象になります。
 - － アレルギーの有無
 - － 健康歴と過去の手術歴
 - － 妊娠しているかどうか。

検査前日

- 検査前に固形食物や乳製品ととらないこと。
- 赤色または紫色をした飲み物は飲まないこと。次のような透明な液体の飲み物のみにしてください。
 - － 水
 - － 肉やブイヨンの透明なスープ
 - － リンゴ、白ぶどう、レモネードなど果肉を含まない透明なフルーツ ジュース
 - － レモンソーダ、Kool-aid、またはスポーツドリンクなどの透明な飲み物。
 - － ミルクや代用クリームなどの入っていないコーヒーまたは紅茶
 - － Jello やポップシクル

Colonoscopy-GoLYTELY. Japanese.

- At 12:00 noon, mix the GoLyteley powder with water.
 - Add water to the fill mark, 4 liters, on the bottle. Do not add any other ingredients or flavors.
 - Twist the cap on the bottle. Shake to mix the powder and water.
 - You may chill the solution. This makes it easier to drink. This medicine does not taste good.
- From 1:00 to 4:00 in the afternoon, do not drink any liquids. Your stomach needs to be empty 3 to 4 hours before drinking GoLyteley.
- At 4:00 in the afternoon, start the bowel clean out. Drink one cup of the GoLyteley, which equals 8 ounces or 240 milliliters, every 10 minutes. Continue drinking until the bottle is empty. You need to drink all of the liquid to be ready for the test.
- You may need to get to the toilet right away. You will have a loose watery bowel movement in about 1 hour. You will have bowel movements through the day. They will become watery. Your bowels are clean when there is only pale yellow fluid without stool.
- Once you finish the GoLyteley, you can start to drink clear liquids again until midnight.
- At 10 PM, **if ordered by your doctor**, use the Fleets enema. To use the enema:

- 12 時（正午） に、GoLyteLy の粉末を水に混ぜます。
 - － ボトルいっぱいを目印（4 リットル）まで水を足します。他の成分や風味を添加しないこと。
 - － ボトルのキャップをねじって閉めます。ボトルを振って粉末と水を混ぜます。
 - － 液体は冷やすこともできます。そのほうが飲みやすくなります。この薬は味の良いものではありません。
- 午後 1 時～4 時 までは、飲み物を一切飲まないでください。GoLyteLy を飲む 3～4 時間前に胃の中を空にしておく必要があります。
- 午後 4 時 に排便を始めます。10 分おきにコップ 1 杯の GoLyteLy を飲みます。コップ 1 杯は 8 オンス（240 ミリリットル）に相当します。ボトルの中身をすべて飲んでください。検査前に液体を全部飲んでおく必要があります。
- 急に便意をもよおす場合があります。1 時間ほどで軽い水様便がでます。便通は 1 日中あり、水っぽくなります。便を含まない黄色い液のみが出るようになったら、腸がきれいになっていることを示します。
- GoLyteLy を飲み終わったら、夜中まで、透明な飲み物ならを飲み始めてもかまいません。
- 医師に指示された場合は、午後 10 時 にフリーズ エネマを使用します。エネマの使用方法は以下のとおりです。

1. Shake the bottle.
 2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
 3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
 4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so the tip goes in easier.
 5. Stop pushing and take slow, deep breaths.
 6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
 7. Remove the tip from your rectum. Lie on your left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
 8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
 9. Use the toilet.
 10. Wash your hands with soap and water.
- After 12 midnight, **do not** eat or drink anything, including water, and **do not** smoke.

On the Day of the Test

Do not take your morning medicines unless told to do so by your doctor.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine to make you relaxed and sleepy is put into the IV.

1. ボトルを振ります。
 2. オレンジ色のプラスチックカバーをボトルの先から外します。
 3. 右ひざを曲げ、両腕を楽にして体の左側を下にして横になります。
 4. ボトルの先端をゆっくりと直腸に挿入します。便通があるときのようにいきみます。そうすると筋肉がゆるみ、ボトルの先が入りやすくなります。
 5. 押し込むのをやめて、ゆっくり深呼吸します。
 6. ほとんどの液体が直腸に入るまでボトルを握って圧迫します。
 7. 直腸からボトルを抜きます。左側を下にして横になったまま、液体が直腸にとどまるように臀部を圧迫します。
 8. 5分ほどは強い便意を感じます。液体はできる限り長くとどめておいてください。
 9. トイレに行きます。
 10. 石鹸で手を洗います。
- 夜中の 12 時以降は、水も含めて飲食しないでください。喫煙もしないでください。

検査当日

貴方の医師による指示がない限り、朝は薬を服用しないでください。

検査中

- 病院のガウンを着用します。
- IV（点滴）を腕の血管に入れます。リラックスさせ、眠くなる薬が IV を通して投与されます。

- You will lie on your left side. You may be asked to pull your knees up toward your chest.
- The tube is slowly put into your rectum and into your colon. You may feel an urge to move your bowels.
- Breathe deeply and slowly through your mouth to help you relax.
- When the tube is in place, air may be put into the colon through the tube.
- You should feel little pain during the test.
- The colon is checked and then the tube is removed.

After the Test

- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- You stay in the test area until most of the effects of the medicine wears off.
- You may have gas after the test because of the air put in your colon.
- You can return to your normal diet after the test. If a polyp is removed, your doctor may limit your diet for short time.
- You may have a small amount of blood from the rectum. This is normal.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

8/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.

- 体の左側を下にして横になります。膝を胸までもってくるように指示されます。
- チューブをゆっくりと直腸に挿入し、結腸まで送ります。便意を感じることもあります。
- リラックスするために、口からゆっくりと深呼吸してください。
- チューブが結腸に達すると、チューブを通して空気が送られます。
- 検査中は軽い痛みを感じます。
- 結腸の検査が終了したら、チューブを除去します。

検査後

- 検査中に投与される薬には眠くなる効果があります。検査後は、家族の中で成人の方またはお知り合いに送っていただいでください。
- 薬の効果が消えるまで検査場所にとどまってください。
- 検査中に直腸に送り込まれた空気により放屁することがあります。
- 検査後は通常通りの食生活に戻れます。ポリープを除去した場合、貴方の医師により短期間の食事制限を課せられる場合があります。
- 直腸から少量の出血があることがあります。それは自然なことです。
- 検査結果は貴方の医師に渡されます。貴方の医師から結果の説明を受けます。

質問や不明な事項については、貴方の医師または看護師にご相談ください。

Colonoscopy-GoLYTELY. Japanese.

8/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.